



Observatoire Economique et Statistique d'Afrique Subsaharienne



CEFIL
Centre de Formation de l'Insee à Libourne

Groupe de projet
**« Plate-forme éditoriale commune des instituts nationaux
de statistique des États membres d'Afristat »**

Atelier d'écriture des experts d'Afristat
« Écrire.net »
Bamako : 18 au 22 mai 2009

POINTS SAILLANTS

Principaux résultats et recommandations

Les experts d'Afristat ont largement participé à l'atelier Écrire.net organisé en mai 2009 à Bamako. A la fin de la session, ils ont exprimé leur satisfaction et se sont engagés à mettre en application les techniques apprises pour mieux communiquer à l'écrit et à l'oral. Ils sont convaincus que la mise en œuvre de ces nouvelles méthodes de travail sera bénéfique aux systèmes statistiques nationaux qui gagneraient en crédibilité et en rayonnement auprès des utilisateurs et des décideurs. C'est pourquoi, ils recommandent de prolonger cette formation en organisant des sessions de perfectionnement puis en l'étendant aux États membres. Cette extension du projet paraît d'autant plus stratégique que les experts sont appelés à assumer le rôle de formateurs et à transmettre à leur tour les techniques d'écriture et de communication aux cadres nationaux. Il convient donc, selon eux, de poursuivre en ce sens la recherche de financement.

Une bonne participation des experts d'Afristat à l'atelier « Écrire.net »

Du 18 au 22 mai 2009, à Bamako, les experts d'Afristat ont participé à un atelier de formation sur l'écriture pour le Web, intitulé : « Écrire.net », . Les travaux se sont déroulés à la Direction générale et selon un calendrier adapté aux activités en cours. Cette souplesse d'organisation a permis une forte participation des experts et une rentabilité certaine.

Règles de la communication et principales techniques journalistiques

Les travaux se sont déroulés sous plusieurs formes (séances plénières, théoriques et pratiques, collectives et individuelles). et se sont appuyés sur des textes de différente nature (rapports, études...) préalablement rédigés par les experts. Au cours de ces travaux pratiques, les auteurs mais aussi tous les participants, ont analysé ces textes, identifié les défauts et appliqué les techniques de rédaction journalistiques pour les rendre plus lisibles et plus percutants : ils ont ainsi transformé leurs productions initiales en véritables articles accessibles à un large public et adaptés à une lecture sur le net.

Les experts ont appris les techniques de base de l'écriture pour le net. Ils ont mis en application de façon concrète en produisant des articles professionnels sur des sujets d'analyse dans différents domaines de la statistique : programmation, gestion axée sur les résultats, conjoncture économique, informatique, nomenclatures, statistiques d'entreprises, bases de données, etc.

Technique de l'interview vidéo

Les animateurs ont formé les experts d'Afristat aux techniques de l'interview vidéo. Cette technique facile à appréhender permet de mettre rapidement à la disposition du grand public des informations délivrées par les spécialistes du domaine. Les experts ont produit trois interviews vidéo relatives au chantier de rénovation des nomenclatures d'activité et de produits, à la conjoncture économique des États membres au premier semestre 2009 et à l'adoption des règlements relatifs aux statistiques d'entreprises.

Les experts d'Afristat recommandent l'usage de la technique d'interview vidéo par la Direction générale afin d'améliorer la communication et de mieux valoriser les produits qu'elle élabore dans la mise en œuvre de son programme d'activité.

Prolonger et étendre la formation

Les experts souhaitent bénéficier d'autres sessions de formation de formateurs dans des conditions de meilleure concentration afin qu'ils s'approprient en profondeur ces techniques qui permettent de valoriser les données en les transformant en information intelligible par un très large public. Ils pourraient alors transmettre les acquis de cette formation et jouer eux-mêmes le rôle de formateurs auprès des États membres.

Déroulement de l'atelier Écrire.net

Point 1. Ouverture de la réunion et introduction

1. Afristat a organisé dans ses locaux, du 18 au 22 mai 2009, un atelier de formation à l'intention des experts d'Afristat sur les techniques d'écriture pour le web dans le cadre du Projet « Plate-forme éditoriale commune des instituts nationaux de la statistique ».
2. Cet atelier a réuni tous les experts d'Afristat présents à Bamako et a été animé par des formateurs venus de la société Aphania et par la Directrice adjointe du Cefil, Chef du Groupe de projet. La liste complète des participants figure à l'annexe 2.
3. Les travaux se sont déroulés selon un calendrier indicatif qui a ensuite été adapté à la disponibilité des experts d'Afristat selon leurs activités courantes (Cf. Annexe 1).
4. Les sujets traités au cours de la semaine de travail ont été les suivants :
 - Exposé des grands principes de l'écriture sur le net ;
 - Présentation de la plate-forme expérimentale Afristat ;
 - Les règles du journalisme et de la communication ;
 - Exercices collectifs issus de la production des experts d'Afristat ;
 - Interview vidéo : principe, préparation et tournage ;
 - Travaux pratiques collectifs sur la base de la production des experts ;
 - Mise en ligne des textes sur la plate-forme collaborative et présentation du processus de validation ;
 - Restitution des interviews vidéo montées par le réalisateur ;
 - Rédaction des synthèses d'accompagnement ;
 - Séance de débriefing.

Point 2. Présentation des travaux

5. Les travaux se sont déroulés en séance plénière et en groupes de travail. Les formateurs ont présenté les règles de base de la communication et de la rédaction journalistique, Les participants ont appris à dégager un message essentiel, à aller droit au but en utilisant le plan dit de « pyramide inversée », à clarifier leur propos, à dynamiser leur style en utilisant des formes actives, etc. Pour l'essentiel, le message à faire passer doit pouvoir répondre à la question « qui fait quoi, où, quand et comment ? » Ensuite, il faut se poser les questions « pourquoi, pour quoi et à quels effets ».
6. Il est essentiel de choisir un angle d'attaque et de bien structurer son article en faisant apparaître les niveaux de lecture (surtitre, titre, intertitre, etc.). Si la matière à traiter est très importante et couvre plusieurs axes, il est conseillé de réaliser plutôt un dossier avec plusieurs articles (principe de modularité).

7. Les experts présents ont reconstitué un article à partir d'un puzzle et décomposé, dans un autre article, en identifiant les acteurs, les actions, le lieu et le temps, les objectifs, les causes et les conséquences. Les expressions incorrectes à éviter ont fait l'objet d'une séance particulière.
8. Les éléments constitutifs de la plate-forme ont été présentés aux participants. Il s'agit des résultats des travaux préliminaires du groupe de projet, à savoir les thèmes, les rubriques et le thesaurus.
9. Enfin, les travaux techniques pratiques ont été organisés autour de deux axes : l'écriture et la vidéo.

Point 3. Atelier d'écriture et mise en ligne des articles

10. Des textes écrits par les experts d'Afristat et transmis aux formateurs ont servi de base aux ateliers d'écriture.
11. Les participants ont repris en groupe les textes proposés. Ils ont réalisé des analyses critiques en appliquant les nouvelles notions acquises et ont proposé des améliorations. Ensuite, les animateurs ont présenté les propositions de réécriture de ces textes en véritables articles. Deux demi-journées ont été consacrées à cette activité importante.
12. Les animateurs ont présenté aux participants les principales fonctions du module de rédaction des articles sur la plate-forme éditoriale de formation <http://plateforme.afriostat.org/redaction> ainsi que les principes de validation des articles.

Point 4. Atelier de réalisation des interviews vidéo

13. Les animateurs ont exposé les avantages d'une interview vidéo : produire, sur un sujet donné, un message clair et percutant, qui ne lasse pas l'auditeur grâce à sa courte durée (3 à 5 minutes); utiliser un support facile d'accès et toucher un large public,
14. Les principes consistent à faire parler les spécialistes sur un sujet qu'ils connaissent bien, puis à bien préparer l'interview en amont, afin de synthétiser et de calibrer le message.
15. L'atelier vidéo a été organisé en deux parties : la préparation et la réalisation proprement dite. Tout d'abord, chaque groupe a désigné un interviewé et un intervieweur ; ensuite, il a préparé les interviews en dressant la liste des questions et des réponses. On s'applique à distinguer les axes, à cerner le message essentiel et à enchaîner les questions suivant une articulation logique. Dans un deuxième temps, chaque groupe a tourné l'interview dans le jardin d'Afristat, avec les services d'un réalisateur professionnel.
16. Trois groupes ont été constitués et ont travaillé sur les sujets suivants choisis par les participants :
 - le chantier de rénovation des nomenclatures d'activité et de produits,
 - la conjoncture économique des Etats membres au premier semestre 2009
 - l'adoption des règlements relatifs aux statistiques d'entreprises.
17. Les vidéos réalisées ont été ensuite présentées en séance plénière. A cette occasion, les participants ont analysé leur travail, relevé certains défauts et proposé des améliorations. Ensuite, pour accompagner l'interview vidéo, les experts ont réalisé sur un des sujets une synthèse écrite .

Point 5. Evaluation de l'atelier

18. Les participants ont estimé que les objectifs de cette formation ont été atteints. Ils ont souhaité que les échanges se poursuivent pour favoriser une appropriation en profondeur.
19. Durant les six (6) mois à venir, les experts d'Afristat seront accompagnés dans leur production à distance, via des échanges électroniques. Les consultants de la société Aphania vont examiner et apporter des améliorations aux écrits que les experts leur transmettront.
20. Les animateurs ont présenté les principaux résultats de l'atelier au Directeur Général d'Afristat, notamment la présentation et le contenu actuels de la plate-forme, les articles et les interviews vidéo réalisés.

Point 6. Conclusion

21. La prochaine phase du projet consistera à élargir la plate-forme aux États membres d'Afristat. Elle est suspendue à l'obtention de financements. Une demande a été introduite auprès du Trust Fund de la Banque mondiale pour le renforcement des capacités statistiques. La décision est attendue pour le 28 mai 2009. Les initiateurs du projet (Afristat et le Cefil) ont sollicité aussi d'autres partenaires techniques et financiers.

Fait à Bamako, le 22 mai 2009

Annexe 1 : Calendrier des travaux de la réunion

FEUILLE DE ROUTE FORMATION AFRISTAT 18-22 mai 2009

Journée 1 : lundi 18 mai

MATIN

Tour de table. Présentation et attentes par rapport au stage. Organisation pratique.

1. *Écrire net : nouveaux modes de diffusion, notion d'unité d'information, niveaux de lecture, modularisation*
2. *Présentation de la plate-forme expérimentale Afristat*

Pause

3. *Les règles du journalisme et de la communication*

- 3.1 Le message essentiel, la pyramide inversée, la loi de proximité.
Exercice pratique : texte Diana. Puzzle papier à reconstituer

APRES-MIDI

- 3.2 Le plan et les 8 questions de référence. Information d'actualité, information d'analyse. Le chaud et le froid. La notion d'angle. Actualité et analyse. Reconstitution synthétique.
Exercice pratique : texte Pyramide de Khéops
- 3.3 Le style. Les niveaux de lecture. Les 6 axes de communication.
Exercice pratique : texte Éditorial ADBS
Exercice pratique : phrases Insee

Pause

- 3.4 Transformation d'une interview en article avec chapô.
Exercice pratique : texte Interview publiée dans *Le Monde* sur la démographie en Afrique

Journée 2 : mardi 19 mai

MATIN ET APRES-MIDI

4. *Exercices collectifs issus de la production des experts d'Afristat*

Analyse et réécriture

Clarification : article sur la Gestion appliquée aux résultats
Message essentiel : article sur les Objectifs du millénaire au Burkina Faso et au Sénégal
Chapô, intertitres : article sur la conjoncture économique au second semestre 2008 / article sur les SSN
Chapô, niveaux de lecture : article sur le PCI
Modularisation : *article maître et articles associés* : article sur les bases de données / article sur la journée de la statistique / article Méthodologie (article maître et articles associés)

Journée 3 : mercredi 20 mai

MATIN

1. *Préconisations générales sur l'interview vidéo.*
2. *Organisation des binômes intervieweur-interviewé et choix du thème de l'interview de chaque binôme*
3. *Travail préparatoire des interviews par binôme sur la base de la grille d'aide à la préparation d'une interview vidéo*

APRES-MIDI

4. *Tournage des interviews vidéo à raison d'environ une heure par binôme avec le réalisateur*

Journée 4 : jeudi 21 mai

MATIN

Travaux pratiques individuels en bilatéral sur la base de la production des experts d'Afristat

APRES-MIDI

Mise en ligne des textes sur la plate-forme collaborative et présentation du processus de validation

Journée 5 : vendredi 22 mai

MATIN

1. *Restitution des interviews vidéo montées par le réalisateur*
2. *Rédaction des synthèses d'accompagnement*
3. *Mise en ligne*

APRES-MIDI

Séance de débriefing.

Annexe 2 : Liste des participants

Prénoms et Nom	Fonction	Tel/Fax/E-mail
Afristat		
AMEGASHIE Freeman	Expert principal, coordonnateur du Département des appuis stratégiques et diffusion	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 66 71 20 04 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : freeman.amegashie@Afristat.org
OUEDRAOGO Eloi	Expert principal, coordonnateur du Département des statistiques sociales et des stratégies de réduction de la pauvreté	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 76 30 32 24 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : eloi.ouedraogo@afristat.org
BOUKENEM Fatima DIALLO	Chef du Centre de documentation	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 66 73 93 59 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : fatima.boukenem@Afristat.org
COULIBALY Siriki	Expert en analyse de la pauvreté	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 66 71 36 57 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : siriki.coulibaly@afristat.org
DOUCOURE Abdoulaye	Expert assistant / Webmaster	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 74 11 32 12 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : abdoulaye.doucoure@Afristat.org
ELHADJI MALAM Soule	Expert régional IHPC/UEMOA	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 73 05 05 25 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : oumarou.soule@afristat.org
OUISSIKA Dorothée	Expert en organisation institutionnelle des systèmes statistiques	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 75 19 76 60 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : dorothee.ouissika@afristat.org
SALMON Thierry	Expert informaticien	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 79 48 05 42 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : thierry.salmon@Afristat.org
SOW Mohamed	Expert statisticien informaticien	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 73 05 05 25 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : mohamed.sow@Afristat.org
SILETE-ADOGLI Pascal	Expert en planification stratégique et gestion axée sur les résultats	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 76 46 05 18 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : pascal.silite-adoqli@afristat.org
BIAKA TEDANG Djoret	Expert macroéconomiste	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 76 28 02 14 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : djoret.biaka@afristat.org
DOFFOU N'Guessan	Expert en comptabilité nationale	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 66 78 95 22 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : nguessan.doffou@Afristat.org
NGOK Emmanuel	Expert en comptabilité nationale	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 75 05 53 23 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : emmanuel.ngok@afristat.org
NGAMPANA Roland	Expert en statistiques d'entreprises	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 76 36 91 01 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : roland.ngampana@afristat.org
MOUSSA Ali	Assistant chargé de la collecte des données statistiques	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) 76 04 11 82 Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : ali.moussa@afristat.org

Prénoms et Nom	Fonction	Tel/Fax/E-mail
Afristat		
POIREL Guillaume	Expert démographe,	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : guillaume.poirel@afriostat.org
CAILLEUX Jean-Yves	Expert en statistiques des prix en commerce extérieur	Tél. (223) 20 21 55 00 / 80 Tél portable : (223) Fax (223) 20 21 11 40 E-mail : jean-yves.cailleux@afriostat.org

Cefil		
MEUNIER Catherine	Directrice adjointe	Tél. (33 5) 57 55 56 06 Tél portable : (33 6) 32 43 96 21 Fax. (33 5) 57 55 56 20 E-mail : catherine.meunier@insee.fr
Aphania		
VADROT François	Directeur	Tél. (33 1) 41 55 54 80 Tél portable : (33 6) 08 89 45 20 Fax. (33 9) 65 71 59 80 Mail : françois.vadrot@aphania.com
SUHAMY Jeanne	Consultant	Tél. (33 1) 41 55 54 80 Tél portable : (33 6) 08 89 45 20 Fax. (33 9) 65 71 59 80 Mail : jeanne.suhamy@aphania.com

Interviews réalisées le mercredi 20 mai par les experts d'Afristat dans le cadre de la formation Ecrire.net

Textes des planches titres et intermédiaires

Interview n° 1

Interviewé :

Biaka Djoret Tedang
Expert Afristat en macroéconomie

Titre général :

Les pays membres d'Afristat face à la crise mondiale

Questions (planches intermédiaires) :

- Depuis quand l'Afrique subsaharienne ressent-elle la crise financière ?
- Comment les Etats réagissent-ils à cette crise ?
- A votre avis, comment la situation va-t-elle évoluer à court terme ?
- Peut-on espérer une amélioration à long terme ?

Intervieweur :

Mohamed Sow, Expert statisticien informaticien

Autres membres du groupe :

Dorothee Ouissika, Expert
Ali Moussa, Assistant

Interview n° 2

Interviewé :

Emmanuel Ngok
Expert Afristat en comptabilité nationale

Titre général :

La rénovation des nomenclatures d'activités et de produits

Planche d'introduction :

En mars 2009, Afristat a lancé le chantier de rénovation des nomenclatures d'activités et de produits utilisées depuis 2001 par ses Etats membres.

Questions (planches intermédiaires) :

- Pourquoi cette révision des nomenclatures ?
- Comment Afristat compte-t-il mener cette révision ?
- Comment cette nouvelle nomenclature va-t-elle être mise en œuvre ?
- Dans quel délai sera-t-elle opérationnelle ?
- Que va apporter aux Gouvernements des Etats membres cette nouvelle nomenclature ?

Intervieweur :

Oumarou ElHadji Malam Soule, Expert régional Projet IHPC-UEMOA

Autres membres du groupe :

Freeman Amegashie, Expert
Doffou N'Guessan, Expert

Interview n° 3

Interviewé :

Roland Ngampana
Expert Afristat en statistiques d'entreprises

Titre général :

Les répertoires nationaux d'entreprises

Partie n° 1 : Un répertoire d'entreprise est fondamental pour suivre l'activité économique d'un pays.
Pourquoi ?

Questions (planches intermédiaires) :

- A quoi sert un répertoire d'entreprise pour un Etat ?
- Quels problèmes se posent dans un Etat dépourvu de répertoire d'entreprises ?
- Avez-vous des exemples d'indices produits à partir d'un répertoire d'entreprises ?

Partie n° 2 : Comment mettre en place et gérer un répertoire d'entreprises ?

Questions (planches intermédiaires) :

- Comment un Etat peut-il mettre en place un répertoire d'entreprises ?
- Comment maintenir à jour un répertoire d'entreprises ?
- Comment Afristat accompagne-t-il les Etats dans la mise en place des répertoires d'entreprises ?

Intervieweur :

Oumarou ElHadji Malam Soule, Expert régional Projet IHPC-UEMOA

Autres membres du groupe :

Freeman Amegashie, Expert
Doffou N'Guessan, Expert